Investigating ubiquitous Japanese quotative *tte*, Okamoto and Ono (2008) argue that the categorical demarcation of clauses with *tte* concerning their structural independence is non-discrete and on a continuum. In this paper, I argue that this non-discrete nature of *tte*-clauses can be analyzed as their associations with a distinct hierarchical structure. Comparing the distributions of Japanese *tte* (Hirose & Nawata 2016; Suzuki 2007) with those of Korean *ko* (Sohn 2015), which exhibits considerable similarities, I analyze them as multifunctional units within the framework of the Universal Spine Hypothesis (Wiltschko 2014, 2017; Wiltschko & Heim 2016) and provide a morphosyntactic account of instances of *tte* and *ko*.

Despite their similar properties, Korean *ko* and Japanese *tte* have not been compared in this way yet. Both *ko* (1a) and *tte* (1b) exhibit ubiquitous distributions and a complex interaction between syntax and pragmatics at the right edge of the clause. This position is the first domain shared by *ko₁* and *tte₁* ‘I said; I heard’; the second is the domain between VP and vP expressing imperfect/progressive aspect (*ko₂* and *tte₂*) and the third is the domain between a clausal complement and a matrix verb of saying (*ko₃* and *tte₃* ‘that’), as illustrated in (1).

(1)  

a. *ko*yngcangha-ta-*ko₃*  *malha*-ko₂  *iss-ess-ta-*ko₁.  

(Korean, cf. Sohn 2015)  
terrible-DECL-COMP say exist-PST-DECL-COMP
‘(I said they) were saying that it was terrible.’

b.  *sugoi*-∅-*tte₃*  *i*-tte₂  (*i*)-ta-∅-tte₁.  

(Japanese, cf. Okamoto & One 2008)  
terrible-DECL-COMP say exist-PST-DECL-COMP
‘(I heard they) were saying that it was terrible.’

I argue that the three instances of both *ko* and *tte* in (1) are distinct because each instance is associated with a different domain, depending on its function. The tree in (2) shows the hierarchical domains that *ko* and *tte* can be associated with in the structure of the universal spine (Wiltschko 2014, 2017).

![Diagram](image)

Linguistic units in an identical phonetic form with distinct functions can be seen as multifunctional elements rather than homophones (Wiltschko 2014). In this regard, the multiple instances of the Korean *ko* and Japanese *tte* in (1) are multifunctional units; different functions of the same form emerge from different morphosyntactic contexts. When *ko* and *tte* are selected by matrix verbs, they are the head of a dependent clause; when they are selected by an interactional element in the Responding Spine (Wiltschko & Heim 2016), they are the head of an independent clause. A linguistic unit in a well-formed clause must be associated with a structural position in a process of derivation, so there must be no non-discrete category. It is predicted that different functions of *ko* and *tte* are associated with either distinct domains or distinct morphosyntactic contexts if the domains overlap. Cross-linguistic comparison of multifunctional elements has not
been the subject of the Universal Spine Hypothesis. Comparing languages with similar
characteristics shows the variation of multifunctional elements within Universal Grammar;
investigation of these elements can illuminate our understanding of multifunctional elements in
unrelated languages, such as *que* in Spanish (Corr 2018; Demonte & Fernández-Soriano 2009,
2014).

**References**

insubordination in Catalan and Spanish. In Janine Berns, Haike Jacobs, and Dominique
Nouveau (Eds.), *Romance Languages and Linguistic Theory 13: Selected papers from
‘Going Romance’ 29*, Nijmegen (pp. 75-93). Amsterdam: John Benjamins Publishing
Company.

Demonte, Violeta, and Olga Fernández Soriano. 2009. Force and finiteness in the Spanish
Linguistics*, 21(1), 23-49.

Demonte, Violeta and Olga Fernández Soriano. 2014. Evidentiality and illocutionary force:
Spanish matrix *que* at the syntax–pragmatics interface. In Andreas Dufter and Álvaro S.
Octavio de Toledo (Eds.), *Left sentence peripheries in Spanish: Diachronic, variationist,
and typological perspectives*. (pp. 217-252). Amsterdam: John Benjamins Publishing
Company.

*Semantics-Syntax Interface*, 3(1), 1-29.

and degrees of “subordination”. In Ritva Laury (Ed.), *Crosslinguistic studies of clause
combining: The multifunctionality of conjunctions* (pp. 205-230). Amsterdam: John
Benjamins Publishing Company.

Sohn, Sung-Ock. 2015. The emergence of utterance-final particles in Korean. In Sylvie Hancil,
Alexander Haselow, and Margje Post (Ed.), *Final Particles* (pp. 181-195). De Gruyter.

Suzuki, Ryoko. 2007. (Inter)subjectification in the quotative "tte" in Japanese conversation: Local

Suzuki, Ryoko. 2008. Quoting and topic-marking: Some observations on the quotative *tte*
construction in Japanese. In Ritva Laury (Ed.), *Crosslinguistic studies of clause
combining: The multifunctionality of conjunctions* (pp. 231-246): John Benjamins
Publishing.

Cambridge: Cambridge University Press.

Coon, Diane Massam, and Lisa Demena Travis (Eds.), *The oxford handbook of ergativity*
(pp. 1-31). Oxford: Oxford University Press.

Wiltschko, Martina, and Johannes Heim. 2016. The syntax of confirmationals: A neo-
performative analysis. In Keizer Evelien, Arne Lohmann, Gunther Kaltenböck (Ed.),
*Outside the clause: Form and function of extra-clausal constituents* (pp. 305-340).
Amsterdam: John Benjamins Pulishing.